



UNIVERSIDAD INTERNACIONAL

ESCUELA DE HUMANIDADES, LENGUAS E
INTERNACIONALIZACIÓN

LA ENSEÑANZA DE CAMPOS SEMANTICOS PARA EL
DESARROLLO DE LA COMPETENCIA AUDITIVA Y
ORAL ENFOCADOS EN LOS NIVELES A1 Y A2 DEL
MARCO DE REFERENCIA COMÚN EUROPEO

T E S I N A

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:
MAESTRO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA
P R E S E N T A:
LIC. JACQUELINE CONTRERAS ALMAZAN

ASESOR: MTRO. ÁLVARO VERGARA VILLANUEVA

CUERNAVACA, MORELOS. 2019

DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTOS

A mis padres:

Al término de esta etapa de mi vida, quiero expresar un profundo agradecimiento a quienes fueron de apoyo y comprensión me alentaron a lograr esta hermosa realidad

Jacqueline Contreras



ÍNDICE GENERAL

	Página
INTRODUCCIÓN	III
JUSTIFICACIÓN	V
CAPÍTULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	1
I.1 Objetivo general	4
I.2 Objetivos específicos	6
CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO	8
CAPÍTULO III METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	15
CAPÍTULO IV OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN	22
IV.1 Niveles comunes de escala global	22
IV.2 Competencias lingüísticas	26
IV.3 Niveles de tareas	31
IV.4 Listado de incidencias	35
IV.5 Aspectos para planificar clases	37
IV.6 Estrategias lingüísticas	40
IV.7 Campos semánticos	42
IV.8 Consideraciones de enseñanza	43
IV.9 Consideraciones para el profesor	46
IV.10 Estructuras de campos semánticos	48
IV.11 Propuesta metodológica	51
CAPÍTULO V RESULTADOS Y CONCLUSIONES	52
CAPÍTULO VI BIBLIOGRAFÍA DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN	57



INTRODUCCIÓN

Hace tiempo la revista *Science advance* redactó un artículo sobre el lenguaje humano y lo definía como único entre los seres vivos por su complejidad y sofisticación, describía que data de unos 2 millones y 400 mil millones de años. En este trabajo dieron aportes del centro de investigación sobre evolución y comportamiento humano (USM) (ISCII) y del instituto Catalá de Paleoecología humana (IPHES) basados en las habilidades auditivas y orales de nuestros antepasados africanos.

“Implicaciones directas del lenguaje” Explica Carlos Lorenzo investigador del IPHES Y coautor del artículo, Los humanos tienen una sensibilidad auditiva diferente a muchos animales, somos capaces de oír en las frecuencias en las que hablamos entre dos y seis kilohercios, estos según la RAE es la unidad de frecuencia de un movimiento periódico que produce mil vibraciones por segundo; franja donde se encuentra el lenguaje, esto nos permite distinguir entre unos y otros fonemas explica Lorenzo.

El lenguaje se desarrolla mediante habilidades auditivas y orales, es la base del aprendizaje, desde que somos pequeños es la manera en la que desarrollamos nuestro idioma, escuchamos e imitamos como algo innato a lo cual Chomsky sostiene que ya existe una gramática en nuestro cerebro desde que nacemos, la teoría de innatismo dice que el cerebro es una tabula rasa, una superficie virgen sin nada escrito en ella, que con el tiempo se va llenando y delimitando información. Esta explicación y teorías me han ayudado a lo largo de mi educación y experiencia profesional a entender cómo voy a encaminar al alumno, que necesita para adquirir una segunda lengua, cómo se le facilitará, que habilidades tengo que desarrollar o trabajar.



Uno de los problemas más comunes a lo largo de mi experiencia, es ver alumnos que han estudiado por años un idioma y aún no demuestran un dominio de la lengua, alumnos en niveles altos que siguen sin poder hilar una conversación o darse a entender.

Esto es la razón que manifestó esta investigación, la búsqueda del por qué; que ocurre en donde está el fallo. Para inquirir buscando respuestas, se hicieron encuestas y grupos de análisis para resolver este conflicto que presentaban los estudiantes, entre los resultados encontramos que nuestros alumnos no contaban con la confianza para usar el segundo idioma porque carecían de léxico o no entendían referencias culturales o pragmáticas del idioma ligadas al vocabulario.

Esto tuvo gran impacto puesto que el léxico se ve desde niveles básicos y se asume que se refuerza conforme el estudiante avanza. Para encontrar solventes a estas interrogantes me basé en lo que explica Carlos Lorenzo en el artículo de *Science advance*, auditivo y oral implicaciones del lenguaje.

Si la manera en la que se está enseñando el vocabulario es deficiente, tenemos que cambiarla para evitar las consecuencias de falta de confianza o de carencia léxica, con el fin de que entreguemos alumnos preparados para poder comunicarse en una segunda lengua. Ahora bien el ¿Cómo? es parte de esta indagación. Volver a nuestros orígenes y enseñar mediante lo auditivo y oral. Enfocados en esta primicia desarrollaré este trabajo con el fin de obtener una guía que dé lineamientos que podrían apoyar al profesor a dar una mejor enseñanza del idioma.



JUSTIFICACIÓN

Durante mi formación laboral y en la realización de la misma he notado un problema en varios estudiantes, e inclusive en mí misma a la hora de aprender un idioma, enfocándose a la enseñanza del español como lengua extranjera no hay excepción, los estudiantes siguen presentando este mismo problema causando ciertas bajas en la adquisición de la lengua.

Los estudiantes tienen un conocimiento claro sobre la gramática pero son incapaces de formar o hilar conversaciones, lo cual afecta su seguridad a la hora de manejar el idioma. Las causas de ello pueden ser variables, desde el uso de enfoques a la gramática, falta de enriquecimiento léxico, enseñanza técnica mediante listas de vocabulario e inclusive falta de interés por parte del estudiante.

Ser capaz de dominar la destreza oral y auditiva es clave para la seguridad del alumno, con ellas la motivación del alumno se verá en aumento, porque con estas destrezas la adquisición y manejo del idioma será fácil de aprender y demostrar.

La competencia oral y auditiva ayudará al estudiante a poder establecer y seguir una conversación, el enfoque a la enseñanza de un vasto conocimiento en léxico le facilitará expresar sus ideas y a la vez entender las que escucha.

Esto puedo logarse mediante una enseñanza adecuada de léxico, Con un conocimiento amplio en cualquier campo semántico, otorgará al estudiante la seguridad y fluidez de comunicarse a su vez, entenderá de forma más precisa cualquier instrucción o pregunta que se le presente en su vida cotidiana. Porque al final de cuentas el aprender un idioma es el dominio de la misma; Un estudiante que conoce la gramática pero no logra comunicarse perderá interés y presentará dificultades al momento de usar el idioma.



Existen diversas teorías, enfoques e ideologías que dan aporte a esta hipótesis. Al igual, temas de interés actuales apoyan la enseñanza de léxico como una facilidad para la adquisición de un idioma. Entre ellas uno de los más notables es un marco usado como guía como enseñanza del español como lengua extranjera, El CELA (Certificado de Español como Lengua Adicional) que a través de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) desarrolla, implementa y evalúa mediante diferentes exámenes el dominio, conocimiento y uso de la lengua española para interactuar comunicativamente en los ámbitos personal, público y académico. Los exámenes están diseñados con el marco de referencia europeo para las lenguas MCER. En donde se comprueba que para que un estudiante sea capaz de dominar un idioma, tiene que manejar las competencias lingüísticas en orden de que sea capaz de comunicar, entender y expresar ideas.

Durante un taller de conversación en español se dio el problema plantado, un grupo de niveles avanzados y superior de español, presentaron algunos inconvenientes al momento de comunicarse, excusándose que no sabían cómo expresar ideas o entenderlas por falta de vocabulario. Por dos semanas se dio un giro al taller dando énfasis en la enseñanza de campos semánticos, lo resultados fueron buenos, los estudiantes se sentían seguros y entendían mejor, siendo capaces de seguir e inclusive crear conversaciones.

Por ello quiero enfocarme en mejorar la enseñanza de léxico. Creando un manual de consideraciones, que no solo se base en listas de vocabulario, si no en actividades y materiales que desarrollen la competencia oral y auditiva, con una enseñanza contrastiva y cultural que ayude al estudiante no solo a comunicarse si no a entender el idioma.



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

“El secreto de la buena comunicación no está en expresarte correctamente, si no en el que el receptor comprenda lo que quieres expresar; de ahí que cobrará vital importancia el tipo de lenguaje y los modismos del mismo”

Cordona P.i. Importancia de la comunicación

La enseñanza de léxico es un ámbito amplio, por lo que nos enfocaremos a campos semánticos que ayudarán a cubrir las especificaciones del programa y las expectativas de los alumnos. Es decir, si tenemos un grupo de empresarios, debemos enfocarnos en la enseñanza de campos semánticos relacionados con su objetivo, con el fin de que esté les sea funcional en una vida cotidiana y profesional.

Para analizar la cuestión, se abrieron grupos de conversación en una institución conocida como centro de idiomas, llamado *Follow Me*, con un grupo de niveles avanzados y superior de español. Los estudiantes tienen un gran conocimiento y manejo de la gramática, sin embargo son incapaces de comunicarse fluidamente, o entender los temas tratados durante la sesión.

Por lo que la coordinación de la institución junto con maestros, nos dimos a la tarea de encontrar soluciones y razones al problema. Decidiendo entrevistar uno a uno a los estudiantes concluyendo con los datos recopilados que los estudiantes buscan incrementar su vocabulario y entender el idioma, no solo lexicalmente si no de manera social y cultural.

Estos resultados nos dieron ideas de cómo mejorar la enseñanza de léxico y creo la incógnita:



¿Por qué, los estudiantes nos aprendieron el léxico necesario en los niveles tomados antes? a lo que en una mesa directiva encontramos diferentes variables:

- ✚ Una enseñanza monótona del vocabulario, dar listas de vocabulario con el fin de que el estudiante las memorice
- ✚ Exceso de información, enseñanza masiva de gramática, más listas de vocabulario en una sesión.
- ✚ Falta de motivación por parte del alumnado
- ✚ Falta de creatividad y dinamismo de parte del profesor a la hora de enseñar vocabulario
- ✚ Seguimiento de plan, muchas veces limita la enseñanza por seguir tiempos.

Todas estas razones existen por la falta de un manual o consideraciones adecuadas para la impartición de los campos semánticos, lo que causo que los estudiantes siguieran adelante en sus niveles sin bases sólidas necesarios para su avance. Causando una baja de interés por parte de los estudiantes, las dificultades para hilar conversaciones y entenderlas.

Analizando las variables encontradas sobre el problema planteado podemos proponer ideas que den paso a un lineamiento, estilo, enfoque, método o guía que recree la enseñanza del léxico para la enseñanza de campos semánticos.

Para la creación del mismo tomaremos en cuenta los siguientes puntos:

- ✚ Trabajar con palabras secuenciadas no aisladas
- ✚ El uso de diferentes géneros textuales como input



- ✚ Enseñar más sobre el léxico que solo léxico
- ✚ Reciclar continuamente el vocabulario ya visto
- ✚ Ante errores léxicos profundizar
- ✚ Desarrollo de estrategias de aprendizaje autónomo
- ✚ Enseñanza de léxico con un objetivo comunicativo
- ✚ Utilizar contextos culturales

Tomando en cuenta las propuestas y basados en los estándares manejados por el CELA (Certificado de español como lengua adicional) que a través de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) que desarrolla, implementa y evalúa mediante diferentes exámenes el dominio, conocimiento y uso de la lengua española para interactuar comunicativamente en los ámbitos personal, público y académico. Los diplomas DELE de parte del instituto cervantes que son títulos oficiales acreditativos del grado de competencia del español basado en el marco común europeo (MCER). Se pondrá como objetivo la creación de un manual que facilite la enseñanza de léxico para la competencia oral y auditiva.



OBJETIVO GENERAL

Por lo escrito anteriormente se plantea como objetivo general formular consideraciones al profesor para la enseñanza de campos semánticos que mejoren el desarrollo de la competencia oral y auditiva dentro de los niveles A1 y A2 establecidos por el marco común europeo.

La importancia que tiene la enseñanza de campos semánticos aumenta, agiliza y facilita la competencia oral y auditiva son claves para el dominio de un idioma.

Podemos comprobar que la competencia auditiva y oral son claves para la adquisición de una lengua porque con ellas un estudiante es capaz de expresar sus ideas mediante la destreza oral y entender un mensaje con la destreza auditiva, lo que lo ayudará a desenvolverse en un contexto idiomático de la lengua. Esto se desarrollará mediante la enseñanza de vocabulario enfocado al objetivo del uso de la lengua del estudiante.

Teóricos y especialistas en el tema se han dedicado a la creación de métodos, teorías, enfoques y guías que ayuden a la adquisición de lenguas.

McCarthy (1984) comenta la necesidad de saber usar el léxico, no sólo desde el punto de vista sintáctico y semántico, sino también pragmático o discursivo. Durante años las actividades para aprender o aumentar léxico se han basado en textos escritos, cuya consecuencia ha sido que los alumnos han incorporado nuevas unidades a su vocabulario receptivo, pero no al activo. Es decir, saben el significado más no cuando usarlo.



La falta de importancia hacia la enseñanza del léxico tanto desde el punto de vista del profesor como del estudiante, ha dado paso a controversia entre los pros y contras del tema; Un manejo correcto de la gramática carece de sentido si no puede expresarse o entenderse. Así como la identificación y manejo de expresiones no serán coherentes sin la gramática básica. Ambas van de la mano por ello es importante el desarrollo léxico del estudiante.

Por ello el objetivo clave de esta tesina es crear una investigación que sirva de guía al docente para facilitar la enseñanza de campos semánticos dando paso al desarrollo de la constancia oral y auditiva del estudiante.



OBJETIVOS ESPECÍFICOS

El fin de comprobar que la enseñanza de campos semánticos desarrollará la competencia auditiva y oral, es evitar la problemática constante de encontrar estudiantes en niveles avanzados con problemas de comunicación, entendimiento y fluidez. Como futuros maestros de español nuestra meta es dar soluciones y ventajas a nuestros futuros estudiantes del idioma.

Así pues, nuestra meta es el desarrollo de una guía en la cual el profesor combine diferentes dinámicas con las que pueda desarrollar estas capacidades, añadiendo no solo palabras sueltas a su compendio, si no, expandiendo su conocimiento, ligándolo con factores culturales que lo ayudarán a tener un aprendizaje significativo.

La cultura tiene un peso importante en la adquisición de segundas lenguas, porque gracias al conocimiento de ella el estudiante puede entender mejor el lenguaje, así como el uso del mismo.

La enseñanza de léxico implica para muchos profesores, la dedicación de tiempo extra, pero no necesariamente es así, la clave está en encontrar los materiales didácticos específicos que desarrollen las destrezas requeridas. El uso de lecturas, música, videos y juegos; Evitarán las ideas lógico masoquistas que tienen los estudiantes sobre el aprendizaje de lenguas.



Por lo que enunciaré el siguiente listado como objetivos específicos:

1. Revisar cómo se desarrolla la competencia auditiva
2. Revisar cómo se desarrolla competencia oral
3. Investigar la relación de las competencias, oral y auditiva para el aprendizaje de una lengua
4. Establecer la relación de léxico con la competencia oral y auditiva
5. Buscar temas que soporten esta relación como punto de mejora
6. Proponer guías, enfoques o métodos que enfatice la enseñanza de léxico para el adquisición del idioma
7. Crear un manual para la enseñanza de campos semánticos para desarrollar la competencia oral y auditiva.



CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

El presente trabajo tiene como objetivo llevar a cabo una investigación sobre la aplicación de los principios del enfoque léxico a la clase de E/LE para intentar demostrar si dichos principios consiguen desarrollar la competencias auditiva y oral. Se reflexionarán las propuestas relacionadas a la enseñanza de léxico actual y se darán propuestas de cómo mejorarla. Si preguntamos a nuestros alumnos con qué tienen mayor problema al aprender español, las respuestas más frecuentes son, en primer lugar, la gramática, cuya lista encabezan, entre otros clásicos, “por y para”, “ser y estar”, y en segundo lugar, el vocabulario ya que suelen argumentar que “no tienen bastante vocabulario para hablar”. Todo profesor de E/LE querría resolver al menos uno de los dos problemas y, generalmente, puestos a elegir, la gramática suele llevarse toda nuestra atención. En la búsqueda de esta pregunta la autora Beatriz Romero Dolz durante un curso de análisis y diseño de materiales dijo una frase que despertó nuestra curiosidad didáctica: “parece que ahora la gramática se aprende a través del léxico”.

Lo que nos lleva a analizar el enfoque léxico de Michael Lewis (1993, 1997, 2000) que usa una enseñanza centrada en el aprendizaje cuyo objetivo es desarrollar bloques prefabricados llamados *chunks* (colocaciones, expresiones fijas y semifijas). Los materiales y actividades son recursos para enseñar vocabulario.

Uno de los puntos ciegos de este enfoque es el error, transferencia o interferencia con la L1 y L2.

Según el Diccionario de términos clave de ELE (Martin Peris: 2008), el concepto de error “hace referencia a aquellos rasgos de la producción oral o escrita de los



aprendientes que se desvían de los que son propios de la lengua meta”. Se trata, sin duda, de uno de los conceptos más estudiados y debatidos de la didáctica de la LE por lo que las clasificaciones son numerosas.

Al hablar de los errores interlinguales, resulta inevitable referirse al Análisis contrastivo, corriente de la lingüística aplicada de los años 50 y 70 del siglo XX, que afirmaba poder pronosticar todos los errores del alumno analizando las diferencias entre la L1 y L2. Si bien es cierto que el AC quedó obsoleto al demostrarse que todos los errores no se podían achacar a la L1, no se puede negar que la L1 del aprendiente sigue desempeñando un papel clave en el aprendizaje de la L2 y que entre los errores más frecuentes cometidos por nuestros estudiantes figuran, sin duda alguna, los errores interlingüísticos, tanto por la influencia de la L1 como, cada vez más, de otras LE que el estudiante conoce.

Retomando la influencia de la L1 en los errores léxicos, Lewis (1997: 60) no preconiza un retorno al método gramática-traducción, sí aboga por aprovechar lo que la traducción puede aportar de positivo a la didáctica de la LE. Por una parte, afirma que lo más natural es que, cuando el estudiante no pueda expresar algo en la L2, instintivamente busque una traducción a partir de su L1 o, en su defecto, de otra LE que pueda tener raíces comunes con la L1. Por lo tanto, tenemos que aceptar la traducción como un elemento natural en el proceso de aprendizaje de una LE. Por otra parte, Lewis (1997: 61) destaca dos diferencias importantes entre la adquisición de la L1 y de la L2. En primer lugar, gracias a la L1 podemos acceder al mundo e interactuar con él. Sin embargo, a través de la L2 podemos hacer lo mismo que ya podíamos hacer en la L1



pero en un ámbito mayor o incluso de otras formas. En segundo lugar, aunque el proceso de aprendizaje de la L2 se parece al de la L1 en que relacionamos palabras de la L2 con el mundo y palabras de la L2 con otras palabras de la L2, necesariamente también relacionamos palabras y expresiones de la L2 con palabras y expresiones de nuestra lengua materna, es decir, traducimos. Esta estrategia puede resultar de gran ayuda para el aprendiente cuando se trata de competencias receptivas, pero se convierte en una trampa en la producción oral y escrita ya que puede ser la fuente de numerosos errores léxicos. Nation (2001: 29) apunta a la “explicación de acceso” como una de las principales razones. Para el autor, cuando empezamos a aprender una lengua creamos una única conexión entre la palabra nueva de la L2 y su correspondiente traducción en la L1. Sin embargo, para esa palabra en la L1 ya disponemos de un gran número de asociaciones como: sinónimos, antónimos, colocaciones, expresiones idiomáticas, gramática de la palabra, etc... puesto que, como se ha explicado anteriormente, es la lengua con la que hemos interactuado con el mundo hasta ese momento.

Sin embargo, como asegura Lewis (1997: 65), muchas de las transferencias entre la L1 y la L2 funcionan: palabras que se parecen en ambas lenguas tienen el mismo significado, estructuras de la L1 también funcionan en la L2 y expresiones de la L1 existen también en la L2. Entonces, ¿por qué en la clase de LE se les presta tan poca atención a estos aciertos? Como afirma el Diccionario de términos clave de ELE, es mucho más probable que tanto el estudiante como el profesor sean conscientes de los errores, los corrijan, los comenten mientras que esas transferencias positivas pasen totalmente desapercibidas simplemente porque no son conscientes de sus propios



procesos. Como se desarrollará más adelante en este trabajo, despertar la conciencia léxica del aprendiente será un eje vertebrador de nuestra investigación de la clase de LE, es decir, queremos que el alumno se dé cuenta de ciertos elementos y características del input que ayudarán a transformarlo en *intake*. En lo que respecta a los errores, Lewis (1993: 171) puntualiza un aspecto importante respecto a su naturaleza. Como ya se ha comentado anteriormente, una posible fuente de errores es la falta de conocimientos léxicos de la L2 por la que el estudiante va a intentar expresar lo que quiere decir de una forma aproximativa o lo más similar posible a su L1, incurriendo muy probablemente en errores que seguramente el profesor va a considerar y, consecuentemente corregir, como errores gramaticales cuando en realidad se trata de errores léxicos.

La ventaja que supone poseer un buen léxico que resuelva las necesidades comunicativas es incuestionable; asimismo, la competencia léxica permite expresarnos y comprender lo que se nos manifiesta en la interacción comunicativa. En síntesis, aprender el léxico de una lengua extranjera puede constituir un proceso gratificante si estamos atentos a las palabras y expresiones nuevas, y, como en nuestra lengua materna, sentimos curiosidad por descubrir la información que encierran. Es evidente que la metodología aplicada en la enseñanza del léxico debe basarse en los principios lingüísticos, cognitivos y psicológicos que fundamentan la competencia léxica. Coincidimos con varios autores en que las unidades léxicas son signos lingüísticos que representan fenómenos gramaticales, referenciales, discursivos, socioculturales y estratégicos; de ahí que actúan como instrumentos de desarrollo de la competencia comunicativa. La planificación léxica que el profesor desarrolla en el aula debe tomar en



consideración dicha propuesta epistemológica y, por ello, debe seleccionar el tipo de unidades léxicas más adecuadas para desarrollar cada uno de los subcomponentes integrantes de la competencia léxica: palabras, colocaciones, locuciones, paremias, rutinas, etc. (Consejo de Europa 2001; Gómez Molina 2004b, 2004c).

El proceso de aprendizaje del léxico en la lengua materna con el de la gramática o la fonología, se observa que el primero es un proceso que llega hasta la edad adulta y que nunca se da por finalizado, mientras que los otros dos concluyen antes. Parece que hay diferencias significativas entre niños y adultos a la hora de aprender el léxico en su lengua materna: Anglin (1979) señala que un aspecto del desarrollo léxico es que va aumentando la percepción de las relaciones sintácticas, semánticas y conceptuales de las palabras. También se aprecia un desarrollo de la capacidad de generalización y de abstracción, que permite a los adultos entender y producir usos metafóricos y tener mayor expresividad. Sin embargo, en el caso de una L2, en la que la mayoría de los aprendientes son adultos y ya dominan al menos otra lengua, podemos defender que desde el primer momento del aprendizaje intentarán organizar ese léxico de alguna manera que les permita almacenarlo y recuperarlo con efectividad y rapidez. Nuestra tarea como profesores es potenciar esta estrategia de aprendizaje, mediante ejercicios que enseñen no sólo a comprender las palabras, sino a relacionarlas, diferenciarlas y utilizarlas correcta y apropiadamente.

Higuera, 2009 plantea algunas observaciones relacionadas a Anglin (1979) en cuanto al proceso del estudio de una lengua. Por una parte, se observa que el estudio del léxico de la lengua materna dura hasta la edad adulta, mientras que la adquisición de la



gramática y la fonología se acaban antes. Por otra parte, en la edad adulta desarrollan ciertas funciones cognitivas con las cuales el estudio del léxico puede llegar a ser más fructífero. Estas funciones son:

...la percepción de las relaciones sintácticas, semánticas y conceptuales de las palabras. También se aprecia un desarrollo de la capacidad de generalización y de abstracción, que permite a los adultos entender y producir usos metafóricos y tener mayor expresividad (Higueras, 2008: 111).

Añade que, «en el caso de una L2, la mayoría de los aprendientes son adultos y ya dominan al menos otra lengua, podemos defender que desde el primer momento del aprendizaje intentarán organizar ese léxico de alguna manera que les permita almacenarlo y recuperarlo con efectividad y rapidez» (Higueras, 2008: 111).

A cualquier profesor de español como lengua extranjera le resultará familiar esta queja de los alumnos: “Ya conozco casi toda la gramática, pero me faltan las palabras para hablar”. Parece que es una idea generalizada la de que el vocabulario constituye un apartado fundamental de la enseñanza de una lengua, y muy especialmente de una lengua extranjera. Cada vez se refuerza más la idea de que la forma de la lengua no se da desligada de los significados que transmiten dichas formas, de ahí surge la necesidad de una actuación didáctica integradora de forma y sentido, y de ahí las nuevas propuestas cognitivas de la gramática. En este sentido la enseñanza del léxico en E/LE está recibiendo, especialmente durante los últimos años, una atención que la sitúa en un ámbito de investigación preferente, (M^a. Isabel Santamaría Pérez, La



enseñanza del léxico en español como lengua extranjera, Alicante, Universidad de Alicante, 2006, 96 págs.)



CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El método descriptivo es uno de los métodos cualitativos que se usan en investigaciones que tienen como objetivo la evaluación de algunas características de una población o situación en particular. En la investigación descriptiva, el objetivo es describir el comportamiento o estado de un número de variables. El método descriptivo orienta al investigador en el método científico.

La descripción implica la observación sistemática del objeto de estudio y catalogar la información que es observada para que pueda usarse y replicarse por otros. El objetivo de esta clase de métodos es ir obteniendo los datos precisos que se puedan aplicar en promedios y cálculos estadísticos que reflejen, por ejemplo, tendencias.

Por lo general estos estudios son la puerta de acceso a otros de mayor profundidad sobre un fenómeno en concreto, ofreciendo datos sobre la función y su forma.

Etapas del método descriptivo

1-Identificación y delimitación del problema:

Primer punto de la investigación. Es cuando se toma la decisión de lo que se va a investigar y la clase de preguntas a las que se quiere buscar respuesta.

2-Elaboración y construcción de los instrumentos

Todo depende de lo que se quiera investigar, debiendo seleccionar los instrumentos para recoger datos. En esta fase del proceso, todo debe hacerse con anticipación, asegurándose de que los instrumentos sean los válidos.



3-Observación y registro de datos

Momento importante del proceso, debiendo estar aquí atento a la realidad que se observa para tomar nota de muchos detalles.

4-Decodificación y categorización de la información

Aquí los datos percibidos pasan a transcribirse en algún formato y se organizan dependiendo de la importancia o el significado.

5-Análisis

En cuanto los datos se catalogan, es el momento de interpretar y analizar con referencia al objeto de estudio. En análisis no debe establecer relaciones causales, ya que la propia naturaleza del método no lo hace posible.

6-Propuestas

Justo en este momento es donde se sugieren los pasos siguientes de la investigación en el objeto de estudio. Con la información que se recabe, lo normal es que aparezcan preguntas nuevas y se puede indagar en estas cuestiones.

Con base en el método anterior descrito, este proyecto de investigación se apega a los pasos que orientan para obtener los resultados esperados. Se realizó un estudio descriptivo a partir de la revisión bibliográfica acerca de los métodos más empleados para la obtención de datos sobre estrategias de aprendizaje del léxico. Se empleó además, el análisis-síntesis, el cual permitió discernir entre los diferentes conceptos de estrategias de aprendizaje y asumir el más adecuado a la propuesta elaborada. Se



aplicaron encuestas y entrevistas a estudiantes y profesores para caracterizar el tratamiento dado al léxico en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Se diseñaron materiales tales como: hojas de trabajo y tarjetas para facilitar la aplicación de las actividades realizadas en función de favorecer el aprendizaje léxico de los estudiantes.

La adquisición de idiomas es un proceso complejo sin embargo con las herramientas adecuadas puede convertirse en algo simple, no obstante a lo largo de este aprendizaje suelen presentarse ciertas problemáticas en la adquisición de la lengua, entre ellas está la falta de fluidez, no comprender, mal interpretar, errores gramaticales, errores fonéticos y falla de ritmo al momento de establecer una conversación. Debemos recordar que el aprendizaje de un idioma se representa con el dominio de la lengua, saber expresarse, entender y comunicar son habilidades que el alumno debe tener para hacer un uso completo de la lengua.

Dentro de la adquisición de la lengua se encuentran ciertas competencias que ayudan al entendimiento de la misma, la competencia escrita, lectora, oral y auditiva. Estas competencias son marcadas por el marco de referencia europeo para la enseñanza de idiomas. Analizándolas individualmente podríamos definir que van de la mano y dependiendo de la meta del alumno referente a la lengua que va aprender es a la que más peso se le va dar.

Viéndolo de una manera exhaustiva la competencia oral y auditiva tienen un punto importante, a través de ellas se expresan y se entienden ideas, se transmiten



emociones y mensajes. La enseñanza de léxico va de la mano de estas competencias, porque son parte de la comunicación, representan el cuerpo del mensaje entre un emisor y receptor.

“Conocer bien una lengua supone conocer al máximo sus distintas manifestaciones lingüísticas, toda lengua no se puede comprender sin la cultura a la que va aparejada. La historia de un pueblo, resultan indispensables para comprender muchos aspectos de la cultura de ese pueblo.” (Julia Sevilla Muñoz y M Teresa Barbadillo de la Fuente, 2004)

Estos autores citan que enriquecer el léxico es clave en cada situación de comunicación. Aprender léxico es una actividad constante en los seres humanos. Cada uno en su lengua materna asimila estructuras gramaticales, sintácticas, morfológicas, etc. que quedan fijas y son estables; el léxico va más allá y su aprendizaje no se termina nunca. Del mismo modo, cuando se estudia una L2, el léxico se aprende siempre, es una constante de aprendizaje.

Por ello, la enseñanza de léxico es de suma importancia, porque ayuda al desarrollo de las competencias oral y auditiva bases para el dominio de una lengua. Muchas veces los estudiantes tienen un conocimiento claro sobre la gramática pero son incapaces de formar o hilar conversaciones, lo cual afecta su seguridad a la hora de manejar el idioma.



Las causas de ello son variables, desde el uso de enfoques a la gramática, falta de enriquecimiento léxico, enseñanza técnica mediante listas de vocabulario e inclusive falta de interés por parte del estudiante.

La meta es dar al profesor consideraciones a tomar para la enseñanza de léxico, mediante las cuales, estimulará el desarrollo de las competencias oral y auditiva. Hoy en día la enseñanza de léxico está en crecimiento, por las nuevas reformas educativas y el apogeo de técnicas de enseñanza. No se trata de crear una guía que ya existe, si no enseñar al profesor a tomar esas técnicas ya existentes para aplicarlas enfocadas en las necesidades del alumno.

Como profesor de enseñanza de una segunda lengua es fácil identificar “puntos ciegos” del aprendizaje de los alumnos. Uno de los más frecuentes es la incapacidad de comunicar ideas o entenderlas en niveles altos por falta de práctica o léxico.

Esto los frustra y desmotiva, porque conocen la gramática y estructura del mensaje, mas no la forma de expresarlo. Analizando la raíz del problema se encontraron distintas variables. La poca importancia de la enseñanza del léxico por parte del profesor, infiriendo que es algo que se adquiere a medida que el alumno avanza, la falta de interés por parte del alumno, la enseñanza enfocada solo en gramática, el apego a materiales y técnicas existentes.

Dada esta problemática debemos crear una solución, como mencionábamos antes, actualmente existen 255,000 según el Centro Virtual Cervantes de técnicas y material



para la enseñanza de léxico, la duda es porque si existen recursos, aún es elevado el índice de error en la enseñanza de léxico, siendo de gran importancia para la enseñanza de idiomas.

Observando clases y mediante reuniones con consejos de profesores se llegaron a varias conclusiones:

- ❖ Materiales anticuados no acordes a la edad o interés de los alumnos
- ❖ Falta de experiencia de uso a las técnicas o materiales de léxico
- ❖ Falta de motivación o interés por parte de alumnos y profesores
- ❖ Técnicas de listado y repetición

Dadas estas conclusiones, se abrieron soluciones que recaen en cambiar el manejo de la enseñanza de léxico enfocándose en el desarrollo de la competencia oral y auditiva ya que van ligadas.

Durante una clase se dio el vocabulario de partes del cuerpo saliendo de la rutina se, crearon campos semánticos añadiendo verbos, ejemplo; Cabeza verbos relacionados: pensar, imaginar, analizar etc... también se utilizaron frases donde se usaba el vocabulario enseñado pidiendo a los alumnos a identificar cuales se mencionaban; de manera que los alumnos se forzaran a comunicarse haciendo uso del nuevo vocabulario aprendido y analizar lo que escuchaban.



Esto tuvo un impacto en los estudiantes porque no sólo aprendieron listas del vocabulario a tratar, ligaron este conocimiento a algo que usarán en el futuro. “Se puede aprender de muchas maneras, pero la forma que engloba de una manera más completa la dimensión emocional, motivacional y cognitiva se llama aprendizaje significativo”. Coll, C., Palacios, J., Marchesi, A. (2004). Cuando se da este tipo de aprendizaje, la manera de asociar habilidades y conocimientos previos y para que pueda integrarse en ellos nueva información, está tallada por la fuente motivacional y el significado que se le atribuye a lo que se aprende. Esto es importante, teniendo en cuenta que la clave que marca la diferencia entre las diferentes formas de aprendizaje está en el proceso de construcción del conocimiento.

Esto nos lleva al diseño de acciones de mejora, sabemos bien que para poder realizarlas es importante tener claros los objetivos que se persiguen y los pasos a tratar. Estas acciones tienen que habilitar al profesor a promover el desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante.

Nuestra meta es dar al profesor las herramientas adecuadas para que él sea capaz de rediseñar y crear una enseñanza de léxico usando material ya existente, mediante actividades que ayuden al estudiante a expresarse y a entender el contexto del idioma meta.



CAPÍTULO IV

OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Se partirá desde los niveles A1 y A2 del marco común de referencia europeo para la enseñanza de idiomas. El cual forma parte esencial del proyecto general de política lingüística del Consejo de Europa, que ha desarrollado un considerable y bien fundamentado esfuerzo por la unificación de directrices para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas dentro del contexto europeo.

La finalidad del Marco de referencia es ayudar a los usuarios a describir los niveles de dominio lingüístico exigidos por los exámenes y programas de evaluación existentes, con el fin de facilitar las comparaciones entre distintos sistemas de certificados. Con este propósito se han desarrollado esquemas descriptivos y los niveles comunes de referencia.

Niveles comunes de escala global

Usuario competente	C2	<p>Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee.</p> <p>Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida.</p>
---------------------------	-----------	---



		<p>Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.</p>
	C1	<p>Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.</p> <p>Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.</p> <p>Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.</p> <p>Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.</p>
Usuario independiente	B2	<p>Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que</p>



	<p>estén dentro de su campo de especialización.</p> <p>Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores.</p> <p>Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.</p>
B1	<p>Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.</p> <p>Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.</p> <p>Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.</p> <p>Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y</p>



		<p>aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.</p>
Usuario básico	A2	<p>Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.)</p> <p>Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.</p> <p>Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>
	A1	<p>Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.</p> <p>Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.</p>



		Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
--	--	--

Para diseñar nuestras acciones nos centraremos en el usuario básico que abarca los niveles A1 y A2 en los cuales el estudiante se centra en construir las bases del idioma, las cuales les ayudarán a desenvolverse en los próximos niveles. En ellas marca que el estudiante maneje los siguientes puntos:

- ❖ Comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- ❖ Presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.
- ❖ Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
- ❖ Comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.)
- ❖ Comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.



- ❖ Describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

En los puntos se da énfasis a la comunicación, definida por la RAE como: “hacer a otro partícipe de lo que uno tiene”. La comunicación es la acción de comunicar o comunicarse, se entiende como el proceso por el que se trasmite y recibe una información. Para que un proceso de comunicación se lleve a cabo, es indispensable la presencia de seis elementos: que exista un emisor; es decir, alguien que transmita la información; un receptor, alguien a quien vaya dirigida la información y que la reciba; un contacto por medio de un canal de comunicación, que puede ser muy variado: el aire por el que circulan las ondas sonoras, el papel que sirve de soporte a la comunicación escrita, la voz, etc.

Asimismo, que exista una información o mensaje a transmitir; un código o sistema de signos común al receptor y al emisor, donde el mensaje va cifrado, los signos pueden ser no lingüísticos (símbolos, señales e iconos) y lingüísticos (escrituras, sonidos, concepto asociado, sentido, etc.); y por último, que el mensaje tenga un referente o realidad, al cual alude mediante el código.

Como propuesta se creará un manual en el cual se den consideraciones e inclusive técnicas para profesores de segunda lenguas sobre la enseñanza de campos semánticos de niveles básicos con el fin de desarrollar las competencias orales y auditivas claves para el dominio de un idioma.



Dar un giro a la enseñanza de léxico puede dar resultados prometedores sin embargo, todo movimiento durante la enseñanza debe ser ligado a las necesidades de los alumnos. Un manual puede cumplir esas expectativas, para la elaboración de este proyecto es necesario conocer las nuevas tendencias de la enseñanza del léxico, involucrando a los estudiantes en el desarrollo de su aprendizaje, comparando técnicas con otros profesores o expertos en el tema.

Hacer acercamientos prácticos para obtener resultados será clave en este proyecto centrándose en la idea de ponerte en lugar del estudiante con la pregunta: ¿Cómo será más sencillo aprenderlo?

La comparativa con manuales de enseñanza de léxico ya existentes nos ayudarán a conocer el tema, obteniendo distintas perspectivas.

La planificación de la creación del manual desglosando ideas nos permitirá enfocarnos en partes individuales, así quién lo lea se familiarizará con el proceso. Dándole una secuencia lógica basándose desde lo simple a lo complejo.

Estas consideraciones se harán basadas en los criterios MCER:

Comprensión auditiva en general:

A1: Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.

A2: Comprende frases y expresiones de temas cotidianos y no abstractos, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.



Nivel de comprensión en conversaciones entre hablantes nativos:

A1: No hay descriptor disponible.

A2: Identifica generalmente el tema sobre el que se discute, siempre que se lleve a cabo con lentitud y claridad.

Capacidad para escuchar avisos e instrucciones:

A1: Comprende instrucciones que se le explican con lentitud y cuidado, y es capaz de seguir indicaciones si son sencillas y breves.

A2: Comprende instrucciones muy sencillas y capta la idea principal.

Capacidad para escuchar retransmisiones y material grabado:

A1: No hay descriptor disponible.

A2: Comprende y extrae información esencial de pasajes cortos grabados que traten sobre asuntos cotidianos y predecibles y que estén pronunciados con lentitud y claridad.

Si fuera material audiovisual podría saber cuándo se cambia de tema (en algunas noticias de televisión, por ejemplo) y formarse una idea del contenido principal.

Expresión oral en general:

A1: Expresión con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares.

A2: Puede crear descripciones muy elementales, hablar de actividades diarias, gustos, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.

Capacidad de mantener un pequeño monólogo:

A1: Descripción de sí mismo, su lugar de residencia, y profesiones. En este nivel los elementos léxicos y gramaticales que utiliza no suelen estar interiorizados sino



aprendidos de memoria. El alumnado es tremendamente sensible a lo que se salga del cauce prefijado, porque fácilmente se pierde. A2: Descripción de su familia, sus estudios, su trabajo preferido. Describe objetos, lugares y personas en términos sencillos. El alumnado presenta mayor capacidad de creación y elaboración que en el nivel anterior, pero siempre de forma elemental. Las conexiones utilizadas son sencillas o simplemente yuxtaposiciones. Pequeñas producciones que exijan un nivel más elaborado, por ejemplo un debate, están por encima de las posibilidades de los alumnos.

Capacidad para hablar en público:

A1: No hay descriptor disponible, aunque puede expresar oraciones que se correspondan con situaciones estereotipadas si han sido ensayadas previamente (por ejemplo presentaciones).

A2: Es capaz de hacer declaraciones ensayadas, muy breves, de contenido predecible y aprendido, que resultan inteligibles para oyentes que están dispuestos a concentrarse. Responde a preguntas breves y sencillas si se las repiten y si le ayudan con la formulación de su respuesta.

Para implementarlo necesitamos fijar un sistema de referencias que nos indique cómo evaluar. No es fiable uno normativo, en el que las calificaciones dadas surjan por comparación con el resto de alumnos, con lo que se beneficiaría a los mejores; ni tampoco un sistema tan personalizado que sólo tenga en cuenta la actitud del alumno, su progresión, etc., pero sin unos objetivos lingüísticos claros. Tendremos en cuenta criterios holísticos y analíticos. Los holísticos permiten la evaluación en términos de todo o nada: objetivos cumplidos o insuficientes. En especial tendremos en cuenta la



eficacia de lo hablado. Estos criterios son, en general, los mismos que solemos aplicar de manera intuitiva en clase para ver si las actividades propuestas funcionan o si necesitamos replantearlas.

Estableceremos cinco niveles que, de nuevo, basamos en el MCER:

- ❖ Tarea muy bien ejecutada (sobresaliente): El alumno ha superado muy holgadamente los objetivos de la prueba. Su nivel está muy por encima del exigido.
- ❖ Tarea bien ejecutada (notable): El candidato ha superado holgadamente los objetivos de la prueba. Su nivel está por encima del exigido. 3: Tarea ajustada al nivel (aprobado): El candidato ha actuado de manera adecuada y pertinente para satisfacer los objetivos de la prueba. Su nivel es el mínimo exigido.
- ❖ Tarea mal ejecutada (suspendido): El candidato no ha llegado a satisfacer los objetivos de la prueba. Su nivel no alcanza el mínimo exigido.
- ❖ Tarea muy mal ejecutada (suspendido): Dista mucho de satisfacer los objetivos de la prueba. Su nivel se encuentra muy alejado del mínimo exigido.

Hay que tener en cuenta que no todas las actividades sirven para evaluar el conjunto de los criterios. Además, no es necesaria la evaluación total en la misma sesión. Por ejemplo, se pueden utilizar debates (o pequeños intercambios de comunicación, teniendo en cuenta el escaso conocimiento de la lengua) para evaluar la interacción y adecuación, descripciones orales para la organización, gramática y vocabulario, etc. Hay que recordar que el proceso de aprendizaje de una lengua es continuo e individual.



Cualquier intento de establecer niveles de dominio absolutos es hasta cierto punto arbitrario, aunque los tengamos en cuenta por motivos prácticos. El progreso no supone simplemente ascender en una escala vertical. Incluso no es necesario pasar uno por uno los niveles inferiores hasta llegar al nivel superior. Por ello, hemos de dotar de flexibilidad al proceso de enseñanza que diseñemos, permitiendo niveles de adquisición intermedios si el alumno lo necesita y rediseñar otra vez el nuevo nivel para que estén claros los objetivos, la metodología y los criterios de evaluación.

El reto de este proyecto es seleccionar las consideraciones adecuadas para nuestro caso particular y entender cómo incorporarla a un proceso de enseñanza uno de nuestros objetivos es animar a los profesores a probar estas nuevas técnicas, por ello reuniremos información que nos respalde mediante estrategias a largo plazo redirigiendo la problemática que presentan los alumnos.

Se abordará y desarrollará este proyecto de investigación desde un ángulo académico y práctico. La idea no es quedarse en suposiciones si no encontrar respuestas y crear propuestas que forjen un cambio en el ámbito educativo.

Uno de los errores más comunes es dar cambios radicales en tiempos cortos por eso buscaremos centros de idiomas de enseñanza del español que nos permitan llevar a cabo este proyecto. De manera progresiva para minimizar posibles efectos negativos en el caso de que los grupos ya hayan avanzado en sus cursos.

Manejar tendencias educativas como el autoaprendizaje, el aprendizaje ubicuo, el aprendizaje personalizado y el *“life long learning”* han ganado fuerza en los últimos años



y parecen ser las claves del futuro. Todas ellas tienen algo en común; la libertad para el alumno. Si logramos que este manual cumpla estas metas, probablemente iremos por el camino correcto.

El presente trabajo estudia la evolución del desarrollo de consideraciones con el cual, el profesor podrá hacer uso de los materiales existentes para adecuarlo al desarrollo de la competencia oral y auditiva de los estudiantes, mediante los campos semánticos basados en los niveles A1 y A2 marcados dentro del Marco Común Europeo de Referencias (MCER). El objetivo principal es enfocarnos contribuir a la elaboración de técnicas en las cuales se le dé peso al vocabulario en el proceso de enseñanza-aprendizaje a través del diseño e implementación de actividades que permitan a los alumnos desarrollar estrategias de aprendizaje cognitivas y metacognitivas y evaluar su utilidad.

Nadie pone en duda la importancia del léxico para lograr una buena adquisición de cualquier lengua o para la lectura y escritura de un texto, tanto desde el punto de vista lingüístico, psicolingüístico, como pragmático. Aprender una lengua es necesariamente (no exclusivamente) aprender su vocabulario, porque en el léxico se integran todos los conocimientos de fonología, de morfología, de semántica, de pragmática y es a través de las potencialidades considerables de las palabras, que el hombre puede hacer referencia al mundo extralingüístico y al lingüístico mismo. Sin embargo, la enseñanza del léxico, está lejos todavía de tener una gran difusión entre los investigadores, sobre todo en los estudios de una segunda lengua. Aunque mucho se ha hablado sobre su papel en el proceso de enseñanza-aprendizaje como vía de acceso al conocimiento, en



la práctica no siempre se ha tenido en cuenta su importancia decisiva para la comprensión y producción textual; es decir, como herramienta para que los estudiantes comprendan las palabras en diferentes contextos y para que puedan emplearlas en la elaboración de textos coherentes, eficaces y adecuados a diferentes situaciones de comunicación. Se hace necesario entonces proveer a los alumnos de estrategias para incrementar el léxico de forma permanente, en función de aumentar no solo su dominio cuantitativo, sino también adentrarse en distintas áreas del conocimiento, lo que cubre el desarrollo de las competencias lingüísticas.

La planificación del proceso de enseñanza-aprendizaje para la comunicación profesional debe centrarse en el establecimiento de las condiciones adecuadas para que los estudiantes adquieran y desarrollen las habilidades comunicativas que es necesario aplicar en un contexto determinado. Dichas habilidades requieren el conocimiento de la lengua, el conocimiento del contexto de uso y el conocimiento de las características del proceso de la comunicación; o lo que es igual, el dominio de las diferentes dimensiones que integran la competencia comunicativa.

Sin embargo, la práctica educativa diaria demuestra que este fin no siempre se logra y uno de los principales obstáculos que atenta contra ello sin importar el nivel del estudiante es la pobreza léxica de los estudiantes, o lo que es lo mismo, la falta de un dominio adecuado del vocabulario para entender auditivamente u oralmente las expresiones o ideas manifestadas por ellos mismos en las diferentes situaciones de comunicación en las que interactúen.



El diagnóstico realizado a estudiantes del centro de idiomas *Follow me*, sin que sea privativo de estos, a través de encuestas, entrevistas y observaciones a clases, evidenció los problemas que estos presentan en su desempeño verbal. Ello se manifiesta en la pobreza y empleo impreciso del vocabulario, el inadecuado manejo de los diversos estilos funcionales, respuestas poco precisas y desconocimiento de las normas esenciales que regulan el uso correcto del idioma. A ello se suman las dificultades para comprender las palabras en diferentes contextos y para utilizarlas en la elaboración de discursos coherentes, eficaces y adecuados a distintas situaciones de comunicación. Por otro lado, el proceso de revisión de documentos oficiales y personales, las entrevistas a profesores del área y las pruebas lingüísticas aplicadas a los estudiantes, revelaron que existen todavía insuficiencias en la enseñanza aprendizaje del léxico como elemento necesario para favorecer el desarrollo de la competencia comunicativa en el nivel del centro de idiomas.

Enlistando las incidencias que coinciden se encontró:

- ✚ La dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje de las unidades léxicas no siempre potencia el desarrollo de habilidades relacionadas con la función comunicativa del lenguaje.
- ✚ Los métodos, técnicas y procedimientos empleados por los docentes no son del todo desarrolladores ni propician condiciones favorables para el trabajo con el vocabulario fuera y dentro de la clase.
- ✚ El trabajo con el vocabulario se limita al análisis mecánico de un conjunto de palabras de significado desconocido y a la búsqueda de dicho significado en el diccionario.



- ✚ Los estudiantes no hacen un uso adecuado del vocabulario específico al no emplear términos que avalen la efectividad en la comprensión escuchado o leído.
- ✚ No se toman en cuenta las relaciones u asociaciones que establecen las palabras en la frase e incluso en el propio texto.
- ✚ Ello conduce a la descontextualización del léxico y a la ausencia de reflexión sobre los usos comunicativos de la lengua.

Un análisis de distintas metodologías y estrategias realizado tales como Stern (1983, 1992) expone el valor de la reflexión en torno a los objetivos en la educación

lingüística:

“The identification of objectives and contents as an important component in interpreting language teaching (...) has become, since the seventies, a major focus in language teaching theory and practice.” (Stern, 1983: 504-505)

“In recent decades, the definition of language teaching objectives has played an increasingly major role in the development of second language curriculums.” (Stern, 1992: 63)

Permitió demostrar, que desde la perspectiva cognitiva discursiva, la adquisición y uso del léxico forma parte de procesos cognitivos estratégicos de nivel superior, por ejemplo; los inferenciales, que incluyen otros mecanismos más básicos como la memoria, la atención, etc.

En consecuencia, el vocabulario no se aprende por el estudiante de manera aislada o en forma de lista, sino básicamente en relación con la comprensión y la producción de



un discurso producido en un contexto comunicativo dado. Su adquisición para otros usos depende del manejo de estrategias por parte de un sujeto que debe asumir un papel eminentemente activo en este proceso. Por tanto, si uno de los fines de la enseñanza es la comprensión de oral, las estrategias ligadas al vocabulario deben, entre otros aspectos, evitar la dificultad que consiste en hilar la conversación o la escucha de una plática enfatizando ante cada palabra desconocida.

El estudiante ha de dar un sentido aproximado al vocablo con la ayuda del contexto; es decir, utilizar los índices lingüísticos y extralingüísticos para facilitar la inferencia del sentido de la palabra, siempre que considere que esta es importante para la comprensión del contexto.

Si por el contrario, el objetivo es la producción oral, hay que tener en cuenta para aprender vocabulario, por un lado, realizar discursos utilizando diversos mecanismos de articulación, sin la repetición de las mismas palabras y por otro, emplear vocablos que guarden relación entre sí; o sea, que pertenezcan a un mismo campo léxico en función de contribuir a la coherencia del discurso.

Aunque ambas propuestas parecen estar distanciadas tangiblemente van de la mano ya que se apoyan una a la otra.

En cuanto el profesor debe conocer que el contenido léxico será objeto de estudio en el aula y a partir de ahí, realizar la planificación de su aprendizaje, teniendo en cuenta los siguientes aspectos:



- ✚ Objetivos léxicos: la clase de lengua debe orientarse a mejorar la comprensión y expresión del alumno.

El estudiante necesita comprender las palabras que ve o que recibe y utilizarlas de forma precisa y adecuada para poder producir.

- ✚ Selección léxica: determinar qué léxico debe adquirir el alumno es fundamental. Hay que seleccionar las palabras claves requeridas para la realización y perfeccionamiento de tareas comunicativas relevantes que satisfagan las necesidades de los alumnos.
- ✚ Poner énfasis en el desarrollo de la competencia oral y auditiva en relación con material didáctico existente, adecuándolo a las necesidades de los estudiantes.
- ✚ Estrategias de aprendizaje: para favorecer la adquisición y la consolidación del léxico. El objetivo es que los alumnos tomen conciencia y control de su aprendizaje a través de la utilización de determinadas estrategias que les permitan poder renovar y enriquecer su vocabulario personal.

Para que esto funcione es importante entender qué son las estrategias de aprendizajes. Los estudios sobre estrategias de aprendizaje han alcanzado un gran auge en los últimos años en el contexto pedagógico. Su importancia viene dada por el hecho de que engloban aquellos recursos que utiliza el estudiante cuando se enfrenta al aprendizaje y que tiene mucho que ver con la disposición motivación, la planificación de actividades y los recursos cognitivos que pone en marcha para alcanzar los objetivos trazados.



La enseñanza de procesos estratégicos es lo que permite que el alumno organice de manera significativa sus conocimientos previos y los nuevos para aplicarlos en una situación de comunicación, de tal modo que fomente un aprendizaje más efectivo y autónomo para que el estudiante asuma el control de su expresión.

Las estrategias son, por tanto, un esquema global de acción formado en la memoria a largo plazo que, una vez automatizado, permite actuar eficazmente en una nueva situación. Ellas necesitan ser aprendidas y ejercitarse antes de automatizarse.

A pesar de lo controvertido, complejo y amplio que resulta el tema sobre estrategias de aprendizaje y de la disparidad de criterios en torno a las mismas, se asume en este trabajo el concepto que ofrece el colectivo de autores dirigido por Doris Castellanos, quienes definen las estrategias de aprendizaje como "... el conjunto de procesos, acciones y actividades que los/las aprendices pueden desplegar intencionalmente para apoyar y mejorar su aprendizaje...". Las estrategias específicas de aprendizaje del vocabulario, por ende, no son otra cosa que aplicaciones particulares de estrategias generales de aprendizaje.

Giammatteo, M. et al., agrega que se interrelacionan los aspectos situacionales (pragmáticos y discursivos), los conceptuales (semánticos) y los gramaticales (morfológicos y sintácticos) en el funcionamiento léxico y en su proyección en el texto o discurso en general. Hasta el momento, los resultados de este trabajo son parciales debido a que aún está en proceso. Aquí se presentan algunas de las estrategias de



aprendizaje que permitieron al estudiante asumir el léxico como herramienta para la comprensión y producción discursiva.

Entre ellas están se mencionan:

- ✚ Las estrategias pragmático-discursivas y metacognitivas. Las primeras están orientadas a lograr una selección léxica adecuada a la situación comunicativa en función de factores tales como género; discursivo, tipo textual, tema, registro, propósitos de los hablantes. Las segundas, posibilitan la regulación de la cognición, permiten monitorear el propio aprendizaje y otorgan autonomía para el estudio.

- ✚ Las estrategias léxico-semánticas permiten que el léxico se transmita de manera clara y precisa para evitar problemas de incoherencia, ambigüedad, imprecisión, redundancia, etc. Este tipo de estrategias se basan en el reconocimiento y uso de las relaciones léxico- semánticas (hiponimia, sinonimia, antonimia, metonimia, asociaciones por conocimiento de mundo, efectos expresivos: metáforas, eufemismos, hipérboles, o las de polisemia y homonimia).

- ✚ Las estrategias léxico-cognitivas establecen la relación entre léxico y conocimiento del mundo, lo que permite reconocer la influencia del marco conceptual en la incorporación de vocabulario y establecer redes asociativas.



- ✚ Las estrategias morfosintácticas contribuyen, no solo a extraer la información de la estructura interna de las palabras, sino a optimizar la utilización de las distintas clases de palabras, a la vez que observar las regularidades de los mecanismos de derivación, flexión y composición, a partir de la interpretación semántica de los elementos de formación. Igualmente son importantes para descubrir los significados de palabras nuevas y conectar correctamente las palabras en el enunciado

Cada una de estas estrategias será abordada en la creación de las consideraciones para la enseñanza de campos semánticos a estudiantes de enseñanza del español. Esto permitirá corroborar la importancia que reviste el desarrollo del léxico en función de favorecer en los sujetos, no sólo un enriquecimiento de su vocabulario, sino la competencia necesaria para el acto comunicativo en diferentes esferas de actuación. Asimismo, propiciará ahondar en el potencial significativo de las palabras y explorar las múltiples maneras en que podemos extender sus usos. El vocabulario es, sin dudas, uno de los elementos que mejor traba el conocimiento del mundo y uno de los componentes básicos para el desarrollo de la competencia comunicativa. Su incremento, por ende, es una prioridad, tanto en el aprendizaje de idiomas como en la mejora de las propias habilidades en la adquisición de una segunda lengua.



LOS CAMPOS SEMANTICOS COMO APOYO PARA EL DESARROLLO DE LA COMPTENCIA AUDITIVA Y ORAL ENFOCADOS EN LOS NIVELES A1 Y A2 DEL MARCO DE REFERENCIA COMÚN EUROPEO

La inclusión de la enseñanza del español como lengua extranjera ELE dentro de los programas de diversos centros de idiomas ha tomado auge en cuanto a la innovación de técnicas y nuevas metodologías de enseñanza, sin embargo los docentes han recibido poco entrenamiento para crear el desarrollo de las competencias lingüísticas con materiales ya existentes.

El objetivo es proporcionar información, sugerencias y una serie de actividades didácticas que ayude a que se adentren en la enseñanza del de campos semánticos con ideas y técnicas que podrán aplicar a la hora de diseñar actividades en sus propias clases. Esta información proviene mayormente de los trabajos sobre adquisición y enseñanza de lenguas realizados por Phillips (1993) y Sehinke-Llano/ Rauff (1996).

Las consideraciones se enfocarán sobre todo en el desarrollo de la comprensión auditiva y la expresión oral consideradas las destrezas fundamentales de la enseñanza de lenguas extranjeras en los niveles A1 y A2 del marco común de referencia europeo que correspondan al apartado sobre la dedicación a entender textos orales inscritos y la interacción oral en español dentro del campo de cualquier campo de aprendizaje.



Entre las consideraciones clasificamos los siguientes puntos:

- ✚ Analizar las habilidades de los estudiantes – Esto ayudará a conocer a los estudiantes teniendo en cuenta sus habilidades y destrezas tomando en cuenta sus metas para aprender un idioma

- ✚ Selección de material adecuado – Sabemos que existen miles de materiales a usar, el punto es saber escoger cual acatara las necesidades de los estudiantes, también es importante adecuarlo de acuerdo al perfil de los estudiantes tales como edad, gustos, nacionalidad y la meta de aprender un idioma.

- ✚ Desarrollo de estrategias o metodologías que mejoren las competencias oral y auditiva mediante léxico, por ejemplo si el estudiante verá futuro que el profesor relacione un vocabulario con la gramática de forma ligera y se adentre añadiendo datos culturales de la lengua es decir trabajar con palabras secuenciadas no aisladas

- ✚ El uso de diferentes géneros textuales como input, con el fin de enriquecer su léxico y tenga la seguridad de comunicarse o entender un mensaje.

- ✚ Enseñar más sobre el léxico que solo léxico. Establecer relación del léxico con la cultura o con la gramática lo volverá significativa porque establecerá una unión con algo que el alumno utilizará para secuenciar su aprendizaje.

- ✚ Reciclar continuamente el vocabulario ya visto, con el fin de que haya un repaso



- ✚ Ante errores léxicos profundizar. Esto ayudará a evitar la fosilización de errores o evitar malos entendidos al momento de establecer una comunicación

- ✚ Desarrollo de estrategias de aprendizaje autónomo, concientizar al estudiante de su aprendizaje y motivarlo sobre el idioma que va aprender

- ✚ Enseñanza de léxico con un objetivo comunicativo. Tener un repertorio amplio de distintos campos semánticos le ayudara al estudiante a sentirse seguro al momento de usar la lengua tanto para entender una idea como para expresarse.

- ✚ Evaluaciones mediante tareas rutinarias de comunicación, puesto que son parte del dominio de una lengua.

Para diseñar las consideraciones nos centraremos en los estudiantes de los niveles A1 y A2 en los cuales el estudiante se centra en construir las bases del idioma las cuales les ayudaran a desenvolverse en los próximos niveles.



CONSIDERACIONES PARA EL PROFESOR EN LA ENSEÑANZA DE CAMPOS SEMANTICOS PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA AUDITIVA Y ORAL ENFOCADOS EN LOS NIVELES A1 Y A2 DEL MARCO DE REFERENCIA COMÚN EUROPEO

“Without grammar very little can be conveyed; without vocabulary nothing can be conveyed.”

. Edward Arnold, 1972.

D.A. Wilkins, Linguistics in Language Teaching

La gramática es una base del lenguaje y sin ella poco sería entendido en una conversación, habría huecos, distorsiones y quizás el mensaje sería poco preciso, pero tal y como decía Edward Arnold en su libro de enseñanza del lenguaje lingüístico, el entendimiento es nulo sin vocabulario.

A lo largo de este trabajo se ha debatido la importancia de los campos semánticos para el desarrollo de la competencia oral y auditiva y como estas habilidades son claves para demostrar un dominio de una lengua, con estas habilidades se descifran o se emiten mensajes o ideas que son parte de la comunicación.

En las prácticas pedagógicas se dan estilos de enseñanza donde privilegian algunas técnicas por sobre otras, aunque esto no significa que se circunscriban a una de ellas en forma exclusiva entre ellas:

- ❖ Orientados por tareas
- ❖ Cooperativos
- ❖ Enfocados al estudiante
- ❖ Centrado al contenido de enseñanza
- ❖ Emocional



La experiencia en las aulas nos hace crear criterios y estilos basados en nuestras prácticas, con el fin de brindar una enseñanza de calidad. Con este fin este trabajo no pretende ser un manual de estilos ni dictar leyes a seguir sobre la enseñanza, más bien pretende dar herramientas a los profesores que faciliten la adquisición del conocimiento semántico.

Basados en los resultados de esta investigación se proponen las siguientes consideraciones:

1. La creación de un perfil

Conocer al estudiante identificado sus habilidades y tipos de adquisición, esto ayudara a saber el objetivo del estudiante ante su meta de adquirir otro idioma, un perfil implica conocer las necesidades del alumno. Un artículo escrito por el maestro Júlio César Vieitas, explica más acerca del proceso y cómo usarlo antes de iniciar un curso.

En este artículo, el autor expone acerca del análisis de las necesidades de aprendizaje, inicialmente para profesionales que enseñan idiomas.

En el artículo publicado en la *revista digital EFL Magazine*, el profesor explica que el análisis de necesidades, de acuerdo con una definición teórica dada por *Thornbury*, consiste en el proceso de especificación de las necesidades lingüísticas de los alumnos con el objetivo de diseñar un curso a su medida.

Durante este proceso, el profesor es capaz de recabar informaciones subjetivas de los alumnos sobre sus actitudes, expectativas, o estilos de aprendizaje preferidos, que pueden ampliar el conocimiento sobre las necesidades de cada estudiante.



Este “retrato” del alumno podría servir también para el propio estudiante, que lo usaría como herramienta de autoconocimiento y control sobre el propio desarrollo. Este procedimiento permite:

- ✚ Revelar las necesidades de los estudiantes.
- ✚ Ayudar a entender sus preferencias
- ✚ Ofrecer a los profesores informaciones relevantes para escoger el material del curso (libros y otros recursos).
- ✚ Ofrecer a los alumnos un control sobre su aprendizaje.
- ✚ Ayudar a mantener el foco sobre el curso.

El profesor Julio César explica que para conocer las necesidades de los alumnos se puede usar un cuestionario o hacerles una entrevista. Sea cual sea el método, lo importante es guardar las respuestas para su consulta posterior, a lo largo del curso, para poder reexaminar y revisar las contestaciones dadas, y detectar cualquier cambio que pueda surgir en relación a las necesidades de los alumnos.

Por experiencia propia, César ha manifestado que una entrevista de análisis de las necesidades ayuda al profesor a tomar decisiones que pueden incrementar las posibilidades de los alumnos de lograr éxito, satisfacción y retención del conocimiento.

Entre los dos métodos, él elige la entrevista, que es una forma más personal de conocer a los estudiantes y permite también ver como las respuestas se expresan a través de la posición corporal y la sociabilidad.



2. Delimitar los campos semánticos acorde a su perfil cubriendo las necesidades del estudiante.

Conociendo las necesidades del alumno se creara el material que refuerce la adquisición de una segunda lengua, el léxico es basto si hablamos en rasgos generales por ello delimitarlo de acuerdo a sus metas es ideal para que el alumno no se abrume por lo que tiene que aprender

Los campos semánticos son grupos de palabras que están relacionados por sus significados por ejemplo:

Casa: Vecino, departamento, vecindario, etc...

Existen diversas estructuras dentro de los campos que nos pueden ayudar a seleccionar los temas a enseñar entre ellas:

Las Ramificantes: cada uno de los elementos establece una relación jerárquica con los demás:

✚ **Hiponimia:** uno de los elementos contiene en sí mismo el significado de otro (Todos los X son Y). Aquella palabra que posee todos los rasgos semánticos, o semas, de otra más general, su hiperónimo, pero que añade en su definición otros rasgos semánticos que la diferencian de la segunda. Por ejemplo, descapotable es hipónimo de auto, ya que comparte todos sus rasgos mínimos, a saber [+vehículo], [+con motor], [+pequeño tamaño], etcétera, pero añade a éstos el rasgo [+sin capota].

✚ **Meronomia:** cada uno de los elementos designa a una parte de otro elemento (Todos los X son Y). Se denomina merónimo a la palabra cuyo significado



constituye una parte del significado total de otra palabra, denominada ésta holónimo. Por ejemplo, dedo es merónimo de mano y mano es merónimo de brazo; a su vez, brazo es holónimo de mano y mano es holónimo de dedo.

2. **Lineales:** cada uno de los elementos establece una relación con el siguiente y el anterior de una serie (niño, joven, maduro, anciano). La configuración lineal puede ser funcional en una sola dirección (niño -> joven), ser reversible (caliente <-> templado) o ser circular (domingo -> lunes -> martes -> miércoles -> jueves -> sábado -> domingo). Se supone que sólo son antónimos verdaderos los dos extremos de una serie lineal no circular.

Estas estructuras nos ayudaran a dar un enriquecimiento clave para el desarrollo de una comunicación fluida o dar respuesta a la emisión de un mensaje.

3. Enfocarse en actividades que desarrollen las competencias auditivas y orales relacionadas con la vida diaria

“El lenguaje está al servicio del hombre para tomar posesión de la realidad”

Fabio Ernesto Maainez

Desde edades muy tempranas nos enseñan que hablar y escuchar son bases para entablar una comunicación y no solo se limitan a emitir y recibir mensajes, se adquieren conocimientos que forman parte del entorno social y cultural. Por ello es necesario buscar nuevos caminos para motivar a los profesores y a los estudiantes para que el



entrenamiento auditivo y oral se convierta en juegos de audición e improvisación, de este modo se desarrolla la competencia auditiva y oral.

Primero hay que establecer la diferencia entre oír y escuchar, a pesar de que estas palabras se usan indiscriminadamente sin discrepancia alguna yace una diferencia entre oír y escuchar. Parecen significar lo mismo pero se refieren a situaciones o acciones absolutamente diferentes. Según la RAE, Oír es percibir el sonido a través del sentido del oído .Escuchar es tener activados otros sentidos, aquí ya entran las funciones cognitivas como; prestar atención, recordar y razonar las cuales accionan al cerebro y al sistema nervioso.

Entendiendo esto ya tenemos un propósito, ahora se necesitará primero un calentamiento, luego un entrenamiento y por último, se llegará a la competencia auditiva.

El pensamiento, la inteligencia y la memoria musical son indispensables para la formación del oído musical. Se debe pasar de la improvisación al dictado oral, luego al reconocimiento audiovisual para finalmente proceder a tomar dictados escritos. La escritura desarrolla la audición cuando el sonido físico no está presente, de este modo se afina la escucha consciente representada por el pensamiento musical, es decir las imágenes sonoras, ¿cómo suena un acorde mayor?, ¿cuál es la sonoridad de una quinta justa melódica o armónica?; la audición convierte el oír en escuchar lo cual ayudara al desarrollo de la competencia oral.



Mediante las actividades a elegir se debe tomar en cuenta como desarrollar la adquisición de léxico mediante campos semánticos, un objetivo comunicativo por lo que

Fabio Ernesto Maainez en libro propuesta metodológica propone los siguientes puntos:

- + Trabajar con palabras secuenciadas no aisladas
- + El uso de diferentes géneros textuales como input
- + Enseñar más sobre el léxico que solo léxico
- + Reciclar continuamente el vocabulario ya visto
- + Ante errores léxicos profundizar
- + Desarrollo de estrategias de aprendizaje autónomo



CAPÍTULO V

RESULTADO Y CONCLUSIONES

Durante la década de los 90 comenzó a gestarse este movimiento que crece con gran auge y con abordajes innovadores sobre la enseñanza de campos léxico para el desarrollo de las competencias lingüísticas. Los lineamientos más importantes del enfoque léxico fueron definidos por Michael Lewis en 1993 bajo su obra titulada *The lexical approach The state of ELT and a way forward*. Según Lewis podemos definir su enfoque como parte de la comunicación.

Sabemos que la comunicación es; en palabras llanas el intercambio de información entre un emisor y un receptor que decodifican o codifican un mensaje. Para realizar la comunicación es necesario que un estudiante tenga un gran bagaje léxico este le ayudara a formular ideas y entenderlas al momento de hablar; Lo que implica el dominio de una lengua, para poder comunicarse el estudiante utiliza sus habilidades orales y auditivas con el fin de producir una idea. Muchas veces el estudiante no logra esta comunicación, por diversas factores entre los más comunes es la falta de vocabulario tanto para expresarse o como para entender. Lo cual dio paso a la interrogante ¿Por qué los estudiantes de niveles altos aún no pueden entablar una conversación si cuentan con los medios necesarios?

Entre los análisis realizados durante este trabajo encontramos que una enseñanza errónea, mal manejo de material, falta de interés por parte del estudiante, técnicas tradicionalistas de listas y repetición eran las causantes del problema. Por ello se propuso crear una guía que no se trate de nuevos materiales o técnicas sino más bien



de tomar esos materiales o técnicas y adaptarlas a las necesidades de los alumnos para que mediante la enseñanza de léxico desarrollen y mejoren sus competencias auditiva y oral para crear un dominio de la lengua.

Enfocarnos en los primeros niveles como A1 y A2 evitará que el problema de falta de comunicación crezca y solidificara buenas bases para el desarrollo del estudiante.

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto fue necesario que los profesores tomemos conciencia que la enseñanza del español como lengua extranjera, no debe centrarse únicamente en la exposición, memorización, ejercitación y producción de contenidos puramente gramaticales.

Trabajar con mediante el léxico, supone primordialmente, que los docentes brinden las herramientas necesarias para que sus alumnos desarrollen estrategias que les permitan reconocer y almacenar eficazmente determinadas secuencias léxicas.

Es imprescindible que nos libremos de ciertos tabúes y que exponamos a los estudiantes al lenguaje real, provenientes de situaciones auténticas y principalmente significativas. Está de más recordar que el resultado de trabajar con clases y materiales ricos en este aspecto, es una adquisición más acelerada del idioma extranjero con prioridad absoluta para la comunicación oral.

Durante un taller de conversación se propuso el uso de las consideraciones para el desarrollo de competencias oral y auditiva mediante campos semánticos con el fin de



dar solución al problema en cuestión de la falta de fluencia de los alumnos. Entre las actividades que se hicieron las siguientes:

- ✚ Establecer derivaciones (familias léxicas). Si trabajamos con los establecimientos comerciales podemos trabajar con la derivación en la formación de los nombres de las tiendas.

Por ejemplo: PAN □ PANADERÍA □ PANADERO.

- ✚ Actividades en torno a varias audiciones. En este tipo de actividades los alumnos serán expuestos a estructuras fundamentales para trabajar con diferentes funciones («ir de compras», «pedir información en la calle» etc.). Se trata de que se acostumbren a ellas de manera progresiva y sin analizar las estructuras de manera gramatical, sino como unidades léxicas con significado global.

- ✚ Actividad para trabajar las colocaciones. En niveles iniciales podemos trabajar con las de tipo nombre + adjetivo. La actividad consiste en aconsejar a un amigo que quiere comprar un regalo a su novia pero tiene dudas. A partir de fotos de varios artículos susceptibles de compra, elegir los adjetivos que crean adecuados para opinar sobre los artículos. Por ejemplo: Este abrigo es muy caro.

- ✚ Diálogos en situación. Presentar diálogos en situaciones reales, los cuales luego pueden ser dramatizados.



- ✚ Actividades con constelaciones léxicas. Esta estrategia se basa en producir palabras a partir de un vocablo generador.

- ✚ Sopa de letras. Seleccionar una cierta cantidad de palabras y componer una sopa de letras. La misma se puede intercambiar con el compañero.

- ✚ Crucigramas. Inventar un crucigrama con el contexto de un tema

- ✚ Scramble. En listar palabras con letras limitadas con el fin de que el estudiante refuerze el vocabulario aprendido

- ✚ Construir un acróstico, una composición poética Que contiene letras (al inicio, en medio o al final de sus versos) con las que se puede formar una palabra o una frase. Por ejemplo:

*Darí­a todo por volver a verte,
incluso aquello que jamás tuve
o que fue mío y lo perdí.
Solo eso pido: volver a verte.*

Como se puede advertir, si tomamos la primera letra de cada verso y las unimos, se forma la palabra “Dios”. Esta estrofa, por lo tanto, es un acróstico



Los resultados fueron inmediatos los estudiantes hacían uso del vocabulario aprendido y buscaban comparativas o lo relacionaban con otros temas. Poco a poco fueron ganando fluidez; La clave fue el refuerzo positivo de dar a entender sus ideas, emociones y entender formando así una conversación.

Tanto como para alumnos y profesores pulir estos puntos durante el proceso de enseñanza – aprendizaje hizo la diferencia entre memorizar y verdaderamente aprender.

Por este motivo se concluye que estas consideraciones de la enseñanza de campos semánticos durante los primeros niveles pueden mejorar la enseñanza del español como lengua extranjera dando un mejor desarrollo de las competencias oral y auditiva que van de la mano con la comunicación muestra del dominio real de una lengua.



CAPÍTULO VI

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- ✚ Aguilar-lapegna. La enseñanza del léxico en español: qué y cómo enseñar, Universidad Nacional del Comahue [ref. de 1 mayo 2013]. Disponible en web: <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/050.pdf>.
- ✚ AITCHISON, J. Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon. Oxford: Basil Blackwell, (1987), 1995.
- ✚ Alcoba Rueda, S. Léxico y nuevas tecnologías. Incorporación Online de léxico culto español (LEXCEL). Español Actual (Madrid) 82: 21-36, 2004.
- ✚ ALLEN, Virginia. F., Techniques in Teaching Vocabulary Oxford. Oxford University Press, 1983.
- ✚ ANGLIN, T., The Growth of Word Meaning .Cambridge. Mass.: MIT Press, 1979.
- ✚ ATKINSON, R., “Mnemotechnics in Second-Language Learning”. En Carter, R. & M. McCarthy (eds.), Vocabulary and Language Teaching. Londres: Longman. pp. 66-67.
- ✚ BARALO, M. (1997), “La organización del lexicón en lengua extranjera”, Revista de Filología Románica, 14, 1: 59-71,(1975)
- ✚ BAHNS, Jens. “Lexical collocations”, ELT Journal Volume 47/1, Oxford University Press, January 1993.
- ✚ BENSON, M. E. Benson and Ilson, The BBI Combinatory Dictionary of English, Ámsterdam, John Benjamins, 1986.
- ✚ CARTER, R. & M. McCARTHY, Vocabulary and Language Teaching. Londres. Longman, 1988.
- ✚ CARTER, R. and M.J. MCCARTHY (eds .). Vocabulary and Language Teaching. London, Longman, 1988.



- ✚ CARTER, Ronald, Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives, Allen and Unwin (eds.), London, 1987.
- ✚ CHANNELL, Joana, “Applying Semantic Theory to Vocabulary Teaching”. English Teaching Journal, 35:2, 1981.
- ✚ COADY. J. & T. HUCKIN, Second Language Vocabulary Acquisition. Cambridge: Cambridge University Press, (eds.) 1997.
- ✚ CONSEJO DE EUROPA. (2001), Common European Framework of Reference for languages. Estrasburgo. Council for Cultural Co-operation. Education Committee.
- ✚ Davis, E., Problemas de la enseñanza de la lengua extranjera, Buenos Aires, Universidad Nacional de Quilmes. Lewis, M., 1993. The Lexical Approach. The State of ELT and a Way Forward, Hove, LTP., 2005.
- ✚ Directora: Vicenta González Argüello MÁSTER DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE E/LE DE LA UB 2010-2012 Autora: Beatriz Romero Dolz EL ENFOQUE LÉXICO APLICADO A LA REDUCCIÓN DE ERRORES INTERLINGÜÍSTICOS Una investigación experimental 877 refranes (Julia Sevilla). Financiado por el Instituto Cervantes.
- ✚ ENCINAR, A., Uso interactivo del vocabulario. Madrid: Edelsa, 2000.
- ✚ Giammateo M.; H. Albano; A. Trombetta & A. Ghio. Una propuesta de estrategias múltiples para el aprendizaje del léxico. Revista Español Actual (Madrid) 76: 61-69. 2001.
- ✚ HERNÁNDEZ, M. y F. VILLALBA: «Los materiales didácticos en la enseñanza del español a inmigrantes», Textos de didáctica de la lengua y la literatura: Los libros de texto, vol. 189, Barcelona: Graó, 96-108, 2004.



- ✚ Lewis, M, *The Lexical Approach. The State of ELT and a Way Forward*, Hove, LTP. 1993.

- ✚ McCarthy “*Learning and teaching vocabulary*” Cambridge university press, 1984 (pp 64-83)

- ✚ MCER: INSTITUTO CERVANTES (Trad.): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: MECD-Anaya, 2002. (COUNCIL OF EUROPE: *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001), [en línea] <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

- ✚ MONTÓN, M. J.: *La integración del alumnado inmigrante en el centro escolar. Orientaciones, propuestas y experiencias*, Barcelona: Graó, 2003.

- ✚ Moreno ramos, J., 2004. *Enseñar lengua desde un enfoque léxico*, *Glosas Didácticas*, 11:162-168.

- ✚ PHILLIPS, S. *Young learners*. Oxford: Oxford University Press, 1993.

- ✚ ROMERA, M.: «La evaluación en la clase de enseñanza del español como lengua extranjera», *Textos de didáctica de la lengua y la literatura: La enseñanza del español como lengua extranjera*, vol. 34, Barcelona: Graó, 71-80, 2003.

- ✚ SCHINKE-LLANO, L./ R. RAUFF (eds.) *New Ways in Teaching Young Children*. Alexandria, VA:TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. 1996.

- ✚ UNAMUNO, V.: *Lengua, escuela y diversidad sociocultural. Hacia una educación lingüística crítica*, Barcelona: Graó, 2003.